

TARTALOM

ELŐSZÓ.....	9
A sokoldalú Vikár életéről dióhéjban	10
Felhasznált források.....	12
A kötet felépítéséről	13
ELMÉLETI MEGFONTOLÁSOK.....	17
Előzmények.....	17
(Több)rendszer, kánon, hálózatelmélet.....	18
A finn szempontú megközelítés.....	21
MAGYAR–FINN KULTURÁLIS KAPCSOLATOK 1945-IG.....	23
A kapcsolattörténet csomópontjai.....	24
Történeti áttekintés.....	31
VIKÁR BÉLA ELSŐ FINNORSZÁGI ÚTJA:	
A KAPCSOLATTEREMTÉS IDŐSZAKA	34
Felkészülés az útra	34
A Sortavalóban élő értelmiség	35
Életük Helsinkiben.....	37
VIKÁR BÉLA ÉS AZ 1890-ES ÉVEK MAGYAR FEMINIZMUSA	40
Nőkérdés és nőképzés	40
Az <i>Élet</i> és a nőügy.....	41
A szerkesztő Vikár	46
Kísérlet egy leánygimnázium alapítására	56
Az 1895-ös iskolaalapítás.....	64
Vikár távolmaradásának lehetséges okai.....	65
POÉTIKUM, POLITIKA, NYELV.....	68
A Westöstliche Rundschau.....	68
Vikár szerkesztői koncepciója: egy fennofíl lap alapítása?.....	73

A személyes ellentétektől a politikaifenyezettség-érzetig.....	78
Finn szerzők a lapban.....	85
Személyes ügy – politikai ügy: a szerkesztő Janssen	87
A lap hatástörténete	93

AKADÉMIAI ÉLETPÁLYA – A PRÓBÁLKOZÁSTÓL

A PÁLYÁZÁSON ÁT A KUDARCIG	97
Budapest, Helsinki, Budapest, (Kolozsvár)	97
Vikár a Kolozsvárra pályázás idején	103

VIKÁR MÁSODIK FINNORSZÁGI ÚTJA –

A MŰKÖDŐ KAPCSOLATOK.....	118
Akseli Gallen-Kallela és a Kalevala.....	118
A finnországi út előkészítése	119
Vikár jelentése finnországi útjáról.....	120
A terv megghiúsulásának lehetséges okai	124
Ami a tervből (később) megvalósult	126

VIKÁR HARMADIK FINNORSZÁGI ÚTJA: ÚT A CENTRUMBA 128 |

A kultúraszervező és a fordító kitüntetett pozícióban	128
Ünnepi program, ünnepélyes fogadtatás	132

VIKÁR POZÍCIÓJÁNAK ERŐSÖDÉSE A FINN KULTURÁLIS TÉRBEN .. 135 |

Minták, modellek, eredetiség	135
Fordítás mint újrairás, újrairás mint manipuláció.....	136
Történeti kitekintés: a magyar és a finn színház viszonya	137
Hunyadi drámája és a finnek	142
Vita a (fordítói) szerzőségről	151

AZ 1935-ÖS MAGYAR JUBILEUMI KALEVALA-KIADÁS 161 |

Előkészületek a kiadásra.....	161
A díszkiadás	162
A kiadás utóélete	167
Újabb Kalevala-kiadások	168

KULTURÁLIS CSERE, INNOVÁCIÓ ÉS LEGITIMÁCIÓ	170
Anyagi javak cseréje	171
Innováció és legitimáció	173
Közvetítői szerep	178
IRODALOMSZERVEZÉS A LA FONTAINE TÁRSASÁG KERETEI KÖZÖTT	179
ÖNKULTUSZÉPÍTÉS MINT MARKETINGSTRATÉGIA	191
A fordító	191
A nyelvzseni	198
Temetései és emlékezete	202
NÉV- ÉS TÁRGYMUTATÓ	210
RÖVIDÍTÉSEK	217
FELHASZNÁLT IRODALOM	218
A felhasznált tanulmányok és első megjelenési helyük	218
További felhasznált irodalom	219